



# **O FLAUTISTA DE HAMELIM**

## **Adaptação de Denise Crispun**

### **A partir do original dos Irmãos Grimm**

#### **PERSONAGENS**

##### **O FLAUTISTA**

**OTTO VON BRAUN: PREFEITO DE HAMELIM**

**GRETEL: FILHA DO PREFEITO**

**ALFRED: SECRETÁRIO DO PREFEITO**

**FRAU FRIDA: DONA DA LOJA DE DOCES**

**HANS: FILHO DE FRAU FRIDA**



# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

O PREFEITO ENTRA COM UM MAPA E O PENDURA. ELE TRAZ TAMBÉM UMA VARETA.

PREFEITO: Boa tarde, boa tarde... Mas que lindo dia faz hoje aqui (ELE APONTA PARA O MAPA) em Hamelim. Porque é exatamente aqui que nós estamos. Se ninguém mexeu neste mapa de ontem pra hoje, nós estamos bem aqui. Bom, sobre as condições do clima e da temperatura, eu devo dizer que é muito difícil chover em Hamelim. É raríssimo. Acho que aconteceu só uma vez, mas isso não vem ao caso. Nós, os habitantes de Hamelim, vivemos numa cidade muito especial. Os jardins são lindos, as casas muito limpas, e as crianças são o orgulho de nossa cidade: muito comportadas, estudiosas.... (p) Vocês sabem o que é uma lenda? Sabem? Bom, uma lenda é uma história que a gente não sabe nunca aonde começou, e nem aonde vai parar. Porque às vezes vai parar tão longe, que a gente não reconhece mais aquela antiga lenda de onde tudo começou. Parece complicado, mas não é. Vamos fazer o seguinte: Agora vocês já sabem onde fica Hamelim e já perceberam o clima da cidade, eu vou guardar esse mapa e vocês vão ouvir uma das muitas versões dessa lenda antiga, que surgiu antes que a Alemanha fosse a Alemanha, e que conta a história do Flautista de Hamelim.

#### **CENA 1**

O PREFEITO ENTRA COM UMA PRANCHETA NA MÃO, FAZENDO CONTAS.

PREFEITO: Seis mil habitantes multiplicados por quinze taxas semanais. Cada taxa custará cem florins. Isso tudo multiplicado por quatro semanas ao mês vai dar... 15X6X100X4. Não pode ser. Devo ter errado a conta. Terei que aumentar todos os impostos... Onde estará meu secretário?

ALFRED, O SECRETÁRIO, ENTRA.

SECRETÁRIO: Bom dia, senhor prefeito.

PREFEITO: Eu não tenho tempo nem para dar bom dia. Isso são horas de chegar?

SECRETÁRIO: Mas eu só atrasei três minutos...

PREFEITO: E o senhor tem ideia de quanto custa cada minuto do seu salário para a prefeitura?

SECRETÁRIO: Não.

PREFEITO: Então espere um minuto que eu vou calcular... Oito horas de trabalho multiplicado pelo salário mínimo, dividido pelos seus atrasos, isso dá...

SECRETÁRIO: Quanto, senhor Otto?



## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

**PREFEITO:** Que conta complicada. Ora, esqueça! Depois eu calculo... Vamos ao trabalho. Você fez o relatório que eu pedi?

**SECRETÁRIO:** Fiz, mas acho que o senhor não vai gostar.

**PREFEITO:** Por que?

**SECRETÁRIO:** Porque nós precisamos de mais verba. Pra saúde, educação, lazer, esportes, para reformar as estradas e reformar esse palácio...

**PREFEITO:** Que está caindo aos pedaços, é verdade...

**SECRETÁRIO -** E etc, etc, etc.

**PREFEITO:** Negativo. Não há verbas!

**SECRETÁRIO:** Mas, senhor Otto...

**PREFEITO:** Eu não abro mais o cofre! Pode ir tirando seu cavalo da chuva. Nós temos que reduzir todos os custos. Todos! Principalmente essa parte de lazer. Onde já se viu, gastar tanto dinheiro com o ócio? (Alguém aí sabe o que é ócio?) Esse povo tem que aprender a se divertir sem gastar dinheiro. Anote, por favor: Eu, Otto, prefeito de Hamelim, declaro que vamos diminuir os custos desta cidade ao mínimo possível! Eu quero que todas as contas da prefeitura caibam nesta pequena folha de papel.

**SECRETÁRIO:** Mas como eu vou fazer isso?

**PREFEITO:** Você não é o meu secretário de planejamento? Pois pode começar a planejar, porque eu tenho que buscar a minha filha na escola.

**SECRETÁRIO:** Já que o senhor tocou no assunto...

**PREFEITO:** Que assunto?

**SECRETÁRIO:** Filhos, crianças... Acho que nós deveríamos reformar o colégio municipal, e construir um parque, afinal, as crianças são o orgulho de nossa cidade.

**PREFEITO:** É verdade, as crianças de Hamelim são especiais. Educadas, sempre sorridentes, uns anjinhos.

**SECRETÁRIO:** E então, posso mandar construir um parque?

**PREFEITO:** Pode. Mas só se você construir sem gastar dinheiro.

**SECRETÁRIO:** Mas assim não vai dar, senhor Otto.

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Sem gastar um centavo, entendeu? Agora chega. Eu preciso ir. Minha filha não gosta que eu atrase.

#### CENA 2

O FLAUTISTA ENTRA. ELE VESTE-SE COM ROUPAS DIFERENTES DOS OUTROS PERSONAGENS (MENOS LUXUOSAS E MUITO COLORIDAS). FAZ UM TIPO CLOWN, UM VIAJANTE, E TRAZ UMA MOCHILA COM DOIS BONECOS DE MADEIRA E SUA FLAUTA.

FLAUTISTA: Uau! Como eu andei! Ate perdi as contas de quantos quilômetros. Até que enfim, vou descansar um pouco. Então, essa é a famosa Hamelim. No mapa parecia bem mais perto. Como serão as pessoas daqui? A cidade me parece um pouco arrumada demais. Até as casas parecem que acabaram de tomar banho... Ah, vocês também querem ver... (ELE TIRA OS BONECOS DA MOCHILA) Que tal, Fritz? O que você achou, Franz? Vocês estão ouvindo um barulho? É o meu estômago. Estou com uma fome... Alguém trouxe um lanchinho? Você dois nunca trazem nada. É melhor mudar de assunto e ensaiar um pouco. Podemos fazer um show na praça e arranjar algum dinheiro. Eu sou o capitão e o Fritz é o grumete. O que? Você não quer ser o grumete? É um ótimo personagem, não é, Franz?... O que foi? Você quer trocar comigo e ser o capitão? Não vai dar certo, Fritz, você não tem tamanho para ser capitão. Você é muito baixinho...Ah, Fritz, você não vai mais fazer só porque eu te chamei de baixinho? Não fica chateado, eu sei como é, também já fui baixinho um dia... Olha Fritz, depois eu te arrumo uma perna de pau. Aí você vai ficar enorme! Vamos lá. Pronto marinheiro, pronto grumete?

ENQUANTO ELE FALA, PREPARA UM BARCO DE PAPEL, OU PEGA UM PRONTO, ATRÁS DA CORTINA.

FLAUTISTA: E atenção, o navio Imperador de Hamelim vai partir! Atenção tripulação, todos em seus lugares. Estibordo, bombordo, marinheiros de bordo, todos atento para o apito. Cadê o apito do navio?

ELE PEGA SUA FLAUTA NA BOLSA E APITA.

FLAUTISTA: Mas o que é isso? Parem o navio! Tem um passageiro atrasado. Ele perdeu o sapato no caminho! O passageiro descalço, corre para alcançar o navio! Será que ele vai conseguir? O capitão vai tocar uma música enquanto o passageiro corre com o sapato na mão.

ELE TOCA A FLAUTA. O PREFEITO ENTRA E QUASE ESBARRA NELE.

PREFEITO: Minha filhinha deve estar uma fera. Que barulho é esse? Ei, você aí, não conhece a lei do silêncio?

FLAUTISTA: Conheço.

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Então, silêncio! Que sujeito mais desafinado! Nem parece que toca flauta. Parece um apito de um navio!

O PREFEITO SAI. O FLAUTISTA FICA CHATEADO.

FLAUTISTA: Que sujeito mal-humorado! Acho melhor a gente procurar outro lugar para ensaiar.

### CENA 3

SETA INDICANDO ESCOLA. FILHA APARECE. OLHA EM VOLTA PROCURANDO ALGUÉM. CONTRARIADA, BATE COM O PÉ NO CHÃO E OLHA PARA O RELÓGIO, IGUAL AO DO PAI. O PREFEITO CHEGA APRESSADO.

PREFEITO: Gretel, Gretel, que saudades! Você não vai dar um beijo no papai?

GRETEL: Eu não sei se o papai merece...

PREFEITO: O que é isso, Gretel, isso é jeito de falar comigo?

GRETEL: E isso é jeito de deixar uma criança esperando horas e mais horas na porta de uma escola? Todos os outros pais já vieram buscar seus filhos. Só sobrou eu...

PREFEITO: Mas as outras crianças não são filhas do prefeito. Só você. E isso é muito chique. Você não imagina como dá trabalho administrar uma cidade. É um cargo muito importante...

GRETEL: Eu sei que é muito importante, mas eu preferia que o senhor fosse um simples professor de matemática, como o pai do Hans. Assim, o senhor poderia me ajudar a estudar as frações, múltiplos e equações de primeiro grau, de segundo grau, de terceiro grau...

PREFEITO: Igualzinha ao pai. Não leva o menor jeito para números... Então me diga, o que é que papai pode fazer pra que sua princesinha não fique mais chateada com ele? Peça o que você quiser.

GRETEL: Posso pedir mesmo?

PREFEITO: Pode, filhinha.

GRETEL: Foi o senhor que pediu. Então, eu quero... Eu quero ir na confeitaria, e comer uma bandeja inteira de doces!

PREFEITO: Ai meu Deus! Por que é que eu fui abrir minha boca. Mas Gretel, aquela confeitaria é um assalto! Por que você não pede outra coisa?

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

GRETEL: Porque eu quero comer muitos doces, e o senhor disse que eu podia escolher. Já disse, agora tá dito.

PREFEITO: Gretel, seja razoável, filhinha...

GRETEL: Bom, se o senhor não quiser ir mesmo na confeitaria, nós podemos ir comprar aquela boneca linda, de olho azul e vestido de renda que eu vi na loja do senhor Herman.

PREFEITO: Outra boneca, minha filha? Mas você já tem tantas.

GRETEL: Essa de olho azul eu não tenho.

PREFEITO: No seu quarto não tem lugar para mais nada, filhinha.

GRETEL: É verdade, papai. Mas o senhor me deu outra ideia. E se nós fizermos uma pequena reforma na casa? A gente podia diminuir a sala, empurrar a cozinha para fora, aumentar o meu quarto e fazer um armário bem grande, cheio de gavetas para eu botar minhas bonecas. O que o senhor acha?

PREFEITO: Mas Gretel, você vai colocar suas bonecas para dormir em gavetas?

GRETEL: Bom, se o senhor prefere, é só mandar fazer vinte e oito caminhas, vinte e nove com a boneca nova. Eu só não sei que nome eu vou dar pra ela. Ah, papai o meu piano está com um som horrível, acho que ele está ficando velho. Eu vi um novo branco e dourado, que vem com um banquinho de veludo...

PREFEITO: Meu deus! Quem será que essa menina puxou? A mim é que não foi. Eu não era assim quando pequeno... Pelo contrário, meu pai dizia que eu era uma criança muito econômica.... (SUSPIRA) Gretel, vamos a confeitaria! Mas por hoje você não me pede mais nada, entendeu meu anjinho?

GRETEL: Eu sabia que o senhor ia acabar concordando. Vamos.

#### **CENA 4**

**FRAU FRIDA ENTRA COM UMA VASILHA GRANDE NAS MÃOS, BATENDO OVOS E CANTANDO UMA MÚSICA FOLCLÓRICA EM ALEMÃO.**

FRAU FRIDA: Essa placa ficou linda. Agora é que os negócios vão melhorar. Talvez eu deva aumentar os preços... Assim que acabar de bater essas claras, vou fazer uma pequena modificação no cardápio. Vamos claras, cresçam! Será que é melhor bater da direita para a esquerda, ou da esquerda para a direita? Eu nunca sei... Que horas serão? Mas já é muito tarde! Onde andaré meu pequeno anjinho? Hans, Hans, meu filho, por que você demora tanto? Sua mãe fica tão aflita... (ELA CONTINUA BATENDO AS CLARAS) Direita pra

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

esquerda ou esquerda pra direita? Onde será que anda esse menino? Daqui a pouco chegam os fregueses, e não temos nada arrumado.

HANS ENTRA.

HANS: Oi mãe.

FRAU FRIDA: Hans, meu filho, prometa que não vai fazer isso outra vez.

HANS: Fazer o que?

FRAU FRIDA: Não desapareça desse jeito. Fico imaginando coisas horríveis... Ainda bem que eu tenho essas claras para me distrair.

HANS: Não precisa exagerar, mãe. Eu só parei uns cinco minutos no caminho.

FRAU FRIDA: Parou pra que, Hans?

HANS: Pra conversar.

FRAU FRIDA: Mas por que você não conversa em casa?

HANS: Porque eu encontrei...

FRAU FRIDA: Encontrou quem? Era uma pessoa conhecida, ou era desconhecida?

HANS: Mãe, será que a senhora nunca vai me deixar completar uma frase inteira, do começo ao fim?

FRAU FRIDA: Ora, Hans, eu não deixo você falar?

HANS - Tem algum doce pronto pra eu comer?

FRAU FRIDA: Só depois que você me ajudar a arrumar o salão.

HANS: De novo, mãe? Agora eu vou ter que fazer isso todo dia?

FRAU FRIDA: Vai sim senhor.

HANS: Isso não é trabalho pra mim. Eu não fui educado pra ficar fazendo força.

FRAU FRIDA: Isso é verdade, mas alguém tem que me ajudar, Hans.

HANS: Então, eu arrumo tudo se a senhora me deixar parar de estudar violino.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FRAU FRIDA: De jeito nenhum!

HANS: É que eu não tenho o menor talento!

FRAU FRIDA: Nem pensar. Educação fina é assim: as moças ao piano, e os rapazes ao violino.

HANS: (SUSPIRA) Eu vou buscar a mesa.

ELES ARRUMAM A CONFEITARIA.

HANS: Posso comer um doce agora?

FRAU FRIDA: Claro, querido. Mas antes, deixa a mamãe ver se você lavou as mãos direitinho.

HANS: Que isso, mãe...Eu não sou mais criança.

FRAU FRIDA: Hans! Mostre as mãos!

ELE MOSTRA CONTRARIADO.

FRAU FRIDA: Péssimo estado geral. Agora as orelhas.

HANS: Ô mãe...

FRAU FRIDA: Hans! Eu não sei como você consegue escutar algumas coisas com essas orelhas tão sujas! Hans, você está me ouvindo?

HANS: Mãe, a sua mãe também fazia esse exame na senhora todos os dias?

FRAU FRIDA: Sim, mas ela era muito mais rigorosa. Ela olhava as unhas dos pés, a gola das camisas, os sapatos...

HANS: Chega mãe. Posso comer meu doce?

FRAU FRIDA: Pode ir, mas depois eu vou olhar o resto.

### **CENA 5**

FRAU FRIDA: Será que não vem ninguém lanchar hoje? Eu preparei tantos doces... Ah não, pra que eu fui reclamar?

O PREFEITO E A FILHA SE APROXIMAM.





# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FRAU FRIDA: Senhor prefeito, Gretel, que bom que vocês vieram. Sentem-se, fiquem a vontade.

PREFEITO: Boa tarde, Frau Frida. Cumprimenta, Gretel.

GRETEL: Boa tarde, Frau Frida. Eu estou morrendo de fome. A senhora não imagina como foi difícil convencer meu pai a vir aqui. Ele não queria vir de jeito nenhum, e disse que essa confeitaria é um ass...

FRAU FRIDA: O que foi que ele disse?

PREFEITO: Nada. Chega Gretel, não precisava cumprimentar tanto.

FRAU FRIDA: Não ligue, senhor Otto. Criança é assim mesmo. O meu pequeno Hans diz tudo o que pensa.

PREFEITO: O problema é essa educação moderna, Frau Frida.

FRAU FRIDA: Ora, senhor Otto, tudo tem seu lado bom. O importante é aumentar as qualidades e diminuir os defeitos. Disfarçá-los, entendeu?

PREFEITO: (PENSANDO ALTO) O que será que ela quis dizer com isso?

GRETEL: (IMPACIENTE) Pai, pede logo os doces...

PREFEITO: Frau Frida, traga-nos uma bandeja de doces variados, mas preste atenção nas bombas de chocolate. Escolha as maiores, porque da última vez em que estivemos aqui, elas diminuíram tanto que eu quase não as encontrei.

FRAU FRIDA: Pode deixar, eu prometo caprichar nas suas bombas...Com licença.

GRETEL: Pai, o Hans, filho da Frau Frida, tirou uma nota mais baixa que a minha em alemão.

PREFEITO: Verdade Gretel? Pobre Frau Frida, o filho dela dá um trabalho...

FRAU FRIDA: Aqui estão os doces.

GRETEL: Ao ataque!

PREFEITO: Gretel!

GRETEL: Desculpe papai, é que eu me animei...

FRAU FRIDA TRAZ A BANDEJA, DUAS XÍCARAS E UM AÇUCAREIRO. ELES COMEÇAM A SE SERVIR. GRETEL ABRE O AÇUCAREIRO E DÁ UM GRITO.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: O que foi filhinha?

GRETEL: Tem um rato aí dentro!

PREFEITO: O que é isso, Gretel? Que imaginação! Deixe o papai ver.

ELE ABRE O AÇUCAREIRO E DÁ UM GRITO.

PREFEITO: Meu Deus! É verdade! E tem outro aqui. E mais outro!

ELES ACHAM MAIS RATOS NOS DOCES E NAS PRÓPRIAS ROUPAS.

GRETEL: Eu não disse que tinha papai?!

PREFEITO: Frau Frida, eu exijo uma explicação!

FRAU FRIDA: O meu deus! Que vergonha! Isso nunca aconteceu antes. Eu juro que é a primeira vez...

PREFEITO: A senhora sabia que o rato é um dos bichos mais sujos, infectos e nojentos de todos os animais que existem na Terra?

FRAU FRIDA: Ora, senhor prefeito, não fale comigo como seu fosse uma criança. Claro que sei. Mas a minha confeitaria sempre foi tão limpa. Eu sempre uso os melhores produtos de limpeza...

PREFEITO: Não me interessa que produtos a senhora usa! Eu só sei que lhe pedi bombas de chocolate e a senhora nos serviu ratos!

GRETEL: Vamos embora papai. Perdi o apetite.

PREFEITO: Mas isso não vai ficar assim! Eu vou mandar a saúde pública fechar sua confeitaria. Vamos, Gretel.

FRAU FRIDA: Que horror! Que vergonha! Será que foi o Hans que fez isso? Não pode ser. Hans, meu filho, onde você está? Hans...

FRAU FRIDA SAI. O FLAUTISTA ENTRA. CENA MUDA. ELE OLHA EM VOLTA, VERIFICA QUE ESTÁ SÓ, SENTA-SE NA MESA DA CONFEITARIA E COME OS DOCES COM VONTADE.

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

#### CENA 6

O PREFEITO, ALFRED, FRAU FRIDA E HANS ENTRAM EM CENA. O FLAUTISTA SAI ASSIM QUE OS VÊ.

ALFRED: De onde será que vieram esses ratos?

PREFEITO: Encontramos ratos em todas as lojas, em todas as casas, e até na prefeitura!

ALFRED: O senhor acha que pode ter sido uma conspiração? Precisamos investigar, senhor Otto.

FRAU FRIDA: Pois então, investiguem, mas façam alguma coisa! Eu tinha certeza que isso não podia ter acontecido só na minha confeitaria. A cidade inteira está imunda. Qual será o sentido?

HANS: Gretel, eu tenho um presente pra você.

GRETEL: Deixa-me ver.

ELE ABRE A MÃO E MOSTRA UM RATO. ELA GRITA.

GRETEL: Ai, que nojo, Hans!

PREFEITO: Hans, Gretel, parem com isso!

FRAU FRIDA: Senhor Otto, o senhor pode gritar quanto quiser com a sua filha, mas com o meu filho não! Ele já tem uma mãe pra isso. (ELA GRITA) Hans! Comporte-se!

HANS E GRETEL SE ESCONDEM JUNTOS E COMENTAM.

HANS: Gretel, Gretel, olha só. Mais um! Eu já encontrei quinze, e você?

GRETEL: Eu... Eu já encontrei quarenta e três!

HANS: Mentirosa!

FRAU FRIDA: E agora senhor prefeito, o que o senhor pretende fazer? Daqui a pouco os ratos vão nos expulsar de Hamelim!

PREFEITO: Eu quero ver o rato que vai ter coragem de fazer isso comigo!

ALFRED: Nós temos que encontrar um caçador de ratos. Um especialista em roedores.

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Você conhece algum?

ALFRED: Ai! Encontrei!

PREFEITO: Encontrou o que, Alfred?

ALFRED - Um rato no meu bolso. Que nojo!

PREFEITO: Alfred, você às vezes tem boas ideias, mas é um pouco lento, não acha?

ALFRED: E o senhor por acaso é muito rápido nos cálculos, não é mesmo, senhor prefeito? Não jogue pedras, se o seu telhado é de vidro.

PREFEITO: Qual será o sentido disso? Vamos procurar nos arquivos da prefeitura.

ALFRED: Vamos.

FRAU FRIDA: Vamos, crianças. Vamos todos juntos.

#### **CENA 7**

TODOS SAEM. O FLAUTISTA ENTRA E SENTA NO CANTO COM SEUS BONECOS. HANS E GRETEL APARECEM EM SEGUIDA. O FLAUTISTA CONVERSA COM SEUS BONECOS.

FLAUTISTA: Vocês viram só, que confusão na cidade? Franz, eles estão apavorados. Uma cidade que parece tão limpa e organizada, de repente, é invadida por ratos. Qual será o sentido?

Hans e Gretel se aproximam

HANS: Vem Gretel, eu vou te mostrar uma coisa.

GRETEL: Se for outro rato você vai ver...

HANS: Não é isso. Olha lá! Viu só os bonecos que ele tem?

GRETEL: Que homem estranho, que roupas esquisitas... Mas os bonecos são lindos.

FLAUTISTA: Oi.

GRETEL: Oi.

HANS: Gretel, não é pra falar com ele.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FLAUTISTA: Vocês não querem se sentar? Deixa eu apresentar meus amigos. Esse é o Fritz, e esse é o Franz.

GRETEL: E você? Quem é você?

FLAUTISTA: Eu sou ...

GRETEL: Ele não é aquele viajante-artista-esquisito que disseram que chegou ontem na cidade, vindo de não sei onde?

FLAUTISTA: Ei, por que vocês não chegam mais perto?

GRETEL: Será que a gente pode?

HANS: Claro que não! Se o seu pai souber...

GRETEL: Mas ele não parece tão ruim.

FLAUTISTA: Vocês não precisam ter medo de mim. Vocês querem assistir ao ensaio?

GRETEL: Que ensaio?

HANS: Gretel, cuidado! Disseram que ele faz bruxaria...

FLAUTISTA: Você disse alguma coisa menino?

HANS: Nada não, o senhor desculpe, mas nós já estamos atrasados.

GRETEL: Atrasados pra que?

HANS: Vamos embora, Gretel. Vamos, antes que nos vejam aqui.

ELE A PUXA. OS DOIS VÃO SAINDO.

HANS: Desculpa, a gente até queria ficar, mas hoje não vai dar... Tchau.

GRETEL: Quem sabe, outro dia? Tchau... Hans, eu quero um boneco igual ao dele. Eu vou pedir pro meu pai.

OS DOIS SAEM. O FLAUTISTA FICA SÓ.

FLAUTISTA: Então, são esses os habitantes de Hamelim? Se as crianças são assim, imaginem os adultos.

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

#### CENA 8

VOZ DO PREFEITO EM OFF. ELE ANUNCIA QUE VAI DAR UMA RECOMPENSA A QUEM CONSEGUIR ACABAR COM OS RATOS.

OFF: “Hamelianos e hamelianas: aqui quem fala é o seu querido prefeito otto von braun. A situação da cidade é grave, mas nós vamos encontrar uma saída. Com o povo unido, o rato será vencido! Por isso, a prefeitura de hamelim oferece a incrível quantia de dez mil florins a quem conseguir acabar com os ratos da cidade.”

#### CENA 9

O FLAUTISTA COMEÇA A TOCAR UMA MÚSICA QUE COMEÇA BAIXO E VAI AUMENTANDO, TOMANDO TODA A CENA. ALGUNS RATOS APARECEM (PODEM SER PUXADOS POR FIOS, POR TRÁS DA CORTINA PRINCIPAL) E FICAM PARALISADOS. O FLAUTISTA CONTINUA A TOCAR, SEM PERCEBER OS OUTROS. HANS E GRETEL ENTRAM E ASSISTEM À CENA. EM SEGUIDA, ENTRAM FRAU FRIDA E ALFRED.

HANS: Gretel, olha só o que ele está fazendo!

GRETEL: Eu estou vendo, mas não estou acreditando!

HANS: Será que ele matou os ratos com a música?

GRETEL: Não matou nada. Ele paralisou os ratos.

HANS: Para o que?

GRETEL: Paralisou! Mas que falta de vocabulário Hans!

HANS: Mãe, mãe, vem ver uma coisa.

FRAU FRIDA: O que foi, meu filho?

HANS: Olha lá! Ele paralisou os ratos!

FRAU FRIDA: Meu deus! Eles estão paralisados pela música! Senhor Alfred! Veja aquilo!

HANS: Eu não disse que ele era esquisito?

GRETEL: Ele não é esquisito. Ele é mágico.

ALFRED: O que será que ele vai fazer com os ratos?

# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FRAU FRIDA: Tomara que ele os leve para bem longe daqui.

HANS: Ele está indo embora...

GRETEL: E os ratos também...

HANS: Os ratos estão encantados!

GRETEL: Eu quero ver aonde ele vai.

HANS: Eu também.

FRAU FRIDA: Cuidado, crianças. Hans, meu filho, eu não quero que você vá atrás desse flautista. Hans, eu vou ficar preocupada. Eu já estou preocupada!

HANS: A gente volta logo.

ALFRED: Gretel, é melhor você voltar pra casa. Seu pai não vai gostar disso. E vai dizer que a culpa é minha.

GRETEL: Eu só vou pra tomar conta do Hans.

HANS E GRETEL SAEM.

FRAU FRIDA: Esse menino não me ouve mais, mas ele não tem culpa, são as más companhias. Meu deus! Eu deixei três bolos no forno! E ainda não aumentei os preços do cardápio...Vou pra confeitaria. Hans, não demore!

ALFRED: E eu vou avisar o prefeito. Só quero ver o que ele vai dizer.

FRAU FRIDA: Ainda bem que ele levou os ratos. Agora vamos ter que desinfetar tudo!!

## **CENA 10**

O PREFEITO ENTRA COM ALFRED.

PREFEITO: Tem certeza, Alfred?

ALFRED: Claro, senhor. Havia uma quantidade enorme de ratos! Centenas deles, talvez milhares! Cinzas, brancos, pretos, com nariz rosa, alguns com sardas, outros com listras, famílias inteiras de pequenos ratinhos. E ele encantou a todos!

PREFEITO: Eu acho que você está exagerando...

ALFRED: Não senhor. Foi exatamente como estou lhe contando.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: E ele fez tudo isso com apenas uma flauta?

ALFRED: Sim senhor.

PREFEITO: Ora, isso não faz o menor sentido. Como é que eu vou colocar isso no registro? Ele vai entrar para a história da cidade apenas porque tocou uma flauta? Isso não vai dar certo.

O FLAUTISTA ENTRA.

FLAUTISTA: Eu gostaria de falar com o prefeito.

PREFEITO: O que é isso?

ALFRED: É o flautista. Foi ele que encantou os ratos.

FLAUTISTA: Acho que já nos conhecemos.

PREFEITO: Será?

FLAUTISTA: O senhor disse que minha flauta parecia um apito de navio, lembra-se?

PREFEITO: Eu disse isso? Não me lembro...Você compreende, afinal, sou um homem público, e falo com muita gente. Foi por acaso em alguma recepção? Ou num congresso?

FLAUTISTA: Não. Foi quando eu cheguei na cidade, mas isso não tem mais importância. Eu...

PREFEITO: Quer dizer então, que, pelo o que o Alfred acaba de me contar, conhece o Alfred? Alfred, esse é o flautista, flautista, esse é o Alfred.

FLAUTISTA: Senhor prefeito...

PREFEITO: Mas, como eu ia dizendo, pelo que o Alfred acaba de me contar, você salvou nossa cidade dessa peste horrível!

FLAUTISTA: É verdade. E eu queria saber...

ALFRED: Então, você é um especialista em ratos, baratas e outros bichos?

FLAUTISTA: Não exatamente, mas eu sei me virar.



## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Eu, Otto Von Braun, em nome da nossa cidade, gostaria de lhe agradecer muitíssimo. Você vai entrar para a história de Hamelim. Quem sabe, podemos escrever um livro contando suas aventuras?

FLAUTISTA: É uma ideia, senhor prefeito, mas eu queria receber a recompensa.

PREFEITO: Como?

FLAUTISTA: O dinheiro que o senhor prometeu.

PREFEITO: Eu prometi alguma coisa? Você se lembra disso, Alfred?

ALFRED: Lembro. Eu mesmo escrevi o texto, senhor Otto.

PREFEITO: (Shiiii) O Alfred tem muito senso de humor... Mas eu não prometi nada.

FLAUTISTA: Prometeu sim, eu ouvi.

PREFEITO: Ora, você deve ter sonhado. Você tem alguma prova escrita e autenticada?

FLAUTISTA: Não, mas eu ouvi.

PREFEITO: Olha aqui: como eu sou um prefeito legal, eu te dou cem florins, você volta pra casa e esquece essa história.

FLAUTISTA: Mas não é justo. O senhor não pode faltar com sua palavra. O senhor prometeu dez mil florins e eu quero receber dez mil florins!

PREFEITO: Ora, seja razoável. Você tem ideia de quanto valem dez mil florins?

FLAUTISTA: Tenho. Dez mil florins valem dez mil florins.

PREFEITO: A resposta é absolutamente certa. Mas isso é muito dinheiro. Você não ia saber administrar esse dinheiro todo. Ia sair por aí gastando, comprando produtos de péssima qualidade...

ALFRED: Desperdiçando em bobagens, jogando dinheiro fora...

PREFEITO: Exatamente, Alfred. Dessa vez você acertou. Eu vou lhe ajudar a não desperdiçar essa fortuna, porque eu não vou lhe entregar esse dinheiro.

FLAUTISTA: Mas isso não está certo!

ALFRED: De uma certa forma, o flautista tem razão. Ele nos livrou daquela praga.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Ora, não me complique mais a vida, Alfred. De que lado você está? Dez mil florins é muito dinheiro para tocar flauta para ratos. Eu tenho uma ideia. Por que nós não usamos esse dinheiro e construímos um parque para as crianças de Hamelim? E esse parque terá o seu nome. O que você acha?

FLAUTISTA: Eu não quero um parque. Quero apenas receber o dinheiro.

PREFEITO: Nem pensar.

FLAUTISTA: O senhor não devia ter feito isso, senhor Otto. Um homem não deve jamais faltar com a sua palavra. Mesmo que essa palavra tenha sido prometida a alguém diferente como eu. O senhor vai se arrepender muito. Adeus.

PREFEITO: Viu só, Alfred? Eu tentei ser generoso, mas ele não quis me ouvir.

ALFRED: O senhor não ficou com medo?

PREFEITO: Eu? Que bobagem? Ele não pode fazer nada. Que horas são, Alfred?

ALFRED: Cinco e meia.

PREFEITO: Perdi a hora outra vez. A Gretel deve estar uma pequena fera. Vamos.

#### **CENA 11**

HANS E GRETEL ENTRAM EM CENA.

GRETEL: Hans, espera comigo. Meu pai está atrasado outra vez.

HANS: Você não acha que já pode voltar pra casa sozinha?

GRETEL: Então eu volto e você explica pro meu pai que eu já cresci, ta?

HANS: Tá bom, eu espero com você. Gretel, olha quem está chegando...

FLAUTISTA: Boa tarde, crianças. Vocês se lembram de mim?

GRETEL: Claro, foi você que encantou os ratos.

HANS: Como você fez aquilo?

FLAUTISTA: Foi só um pequeno truque.

GRETEL: Você me dá um autógrafo?

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FLAUTISTA: Dou.

HANS: Eu também quero. Eu quero dois. Um é pra mim, e o outro eu vendo na escola.

FLAUTISTA: Quer dizer que agora vocês não têm mais medo de mim.

GRETEL: Eu não tenho o menor medo.

HANS: Eu também não, mas a gente não devia conversar com você.

FLAUTISTA: E por que?

HANS: Primeiro, porque você é um cara esquisito, que ninguém sabe de onde veio...

GRETEL: E se veste com roupas estranhas...

HANS: E não tem casa, nem família. E a gente não pode falar com estranhos...

GRETEL: Muito menos confiar neles.

FLAUTISTA: Quem ensinou essas coisas pra vocês?

HANS: É o que todos pensam por aqui.

GRETEL: Eu então, que sou filha do prefeito, não posso falar com quase ninguém, nem voltar sozinha da escola pra casa.

FLAUTISTA: Quer dizer que você é filha do prefeito?

GRETEL: Sou. E filha única.

HANS: Ela é super mimada.

GRETEL: Que mentira!

FLAUTISTA: Vocês querem que eu toque uma música?

GRETEL: Eu quero.

HANS: Eu também.

FLAUTISTA: Mas vocês têm que se concentrar na música. Fechem os olhos e pensem num lugar bem bonito.

ELE COMEÇA A TOCAR. AS CRIANÇAS FICAM HIPNOTIZADAS.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

GRETEL: Hans, você está sentindo uma coisa esquisita? O meu corpo não me obedece.

HANS: O meu também não. Ta me dando uma vontade de dançar...

GRETEL: Você está vendo um jardim, lá em baixo?

HANS: Estou. É lindo.

FLAUTISTA: Vocês querem conhecer esse jardim?

OS DOIS, EM TRANSE ACENAM QUE SIM E PARAM DE FALAR.

FLAUTISTA: Então, quando eu der o sinal, venham atrás de mim...

O PREFEITO SE APROXIMA. O FLAUTISTA SAI E AS CRIANÇAS FICAM, HIPNOTIZADAS.

GRETEL: Desculpe o atraso, mas eu tive uma reunião que durou horas. Gretel, o que aconteceu com você? Você não está me ouvindo? Sou eu, filhinha, seu pai. Fala comigo, Gretel. Isso deve ser uma brincadeira, não é, Hans? Agora parem de brincar. Gretel! Frau Frida, Alfred, venham rápido!

ALFRED: O que essas crianças estão fazendo?

FRAU FRIDA: Hans, que bom que você está aí. Eu já estava preocupada. Hans, fale com a mamãe! Hans! Senhor Otto, o que significa isso?

PREFEITO: Eles não estão nos ouvindo, nem vendo.

O FLAUTISTA DÁ O SINAL COM A FLAUTA.

GRETEL: Vamos Hans.

PREFEITO: Aonde eles vão? Gretel, volte aqui! Gretel!

FRAU FRIDA: Hans, aonde você vai? Não vá se sujar! Oh não! Oh não!

ALFRED: Eu acho que eu também entendi. Oh, não! Oh, não!

PREFEITO: Mas será que todo mundo enlouqueceu?

FRAU FRIDA: Eles foram hipnotizados pelo flautista.

ALFRED: E a culpa é sua, senhor Otto, que não cumpriu sua palavra.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

FRAU FRIDA: O que?

ALFRED: Ele não quis pagar a recompensa ao flautista.

FRAU FRIDA: O senhor fez isso. Senhor Otto?

PREFEITO: Fiz! Mas eu duvido que a senhora fizesse diferente! E você também concordou comigo, Alfred.

FRAU FRIDA: Faça alguma coisa! Eu quero meu filho de volta!

PREFEITO: Eu também quero a minha filha de volta. Minha pequena Gretel... E agora?

FRAU FRIDA: Vá atrás deles!

PREFEITO: Alfred, você não vem comigo?

ALFRED: Dessa vez não. O problema é todo seu.

PREFEITO: Tudo eu, tudo eu.

O PREFEITO SAI.

FRAU FRIDA: Será que ele vai conseguir trazê-los de volta?

ALFRED: Tomara... Mas acho que dessa vez acho que todos nós erramos.

FRAU FRIDA E ALFRED CONTINUAM EM CENA CONVERSANDO BAIXO. ELES ANDAM DE UM LADO PARA O OUTRO, PREOCUPADOS, ATÉ QUE OUVEM A VOZ DO PREFEITO.

FRAU FRIDA: Vou dar o prazo de uma hora para o prefeito, senão...

ALFRED: Senão o que? Não temos armas para lutar contra esse flautista. E a essa altura, eles podem estar longe...

FRAU FRIDA - O senhor está me deixando ainda mais nervosa!

ALFRED: Desculpe, Frau Frida. Aceita um chá de camomila?

FRAU FRIDA: Um chá, numa hora dessas? Silêncio! Acho que estou ouvindo a voz do prefeito...

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

A CENA DO PREFEITO COM O FLAUTISTA PODE SER TODA EM OFF, OU PARTE EM OFF, PARTE NO OUTRO EXTREMO DO PALCO, SEM QUE FRAU FRIDA E ALFRED INTERFERAM, ATÉ QUE O PREFEITO SE APROXIME DELES.

#### **CENA 12**

PREFEITO: Por favor...me dê uma chance de concertar esse mal entendido. A cidade inteira está me acusando...

FLAUTISTA: O senhor reconhece que estava errado?

PREFEITO: Não!

FLAUTISTA: Então, nada feito!

PREFEITO: Pensando bem, devo admitir que errei. Está bom assim?

FLAUTISTA: Está melhorando. Mas eu quero que o senhor me peça desculpas diante de todos.

PREFEITO: Ah não!

FLAUTISTA: Ah sim. O senhor não quer sua filha de volta?

PREFEITO: É tudo que eu quero.

FLAUTISTA: Então vai ter que me obedecer. Primeiro, eu quero meu dinheiro.

PREFEITO: Você tem todo o direito de querer seu dinheiro. Mas, o problema é que a prefeitura está totalmente quebrada.

FLAUTISTA: Nesse caso, as crianças da cidade não vão nunca mais voltar a Hamelim.

PREFEITO: Meu deus!?! Por que eu? Fecho negócio pela metade do preço.

FLAUTISTA: Nada feito.

PREFEITO: Trinta por cento de desconto?

FLAUTISTA: Nem pensar.

PREFEITO: Posso dividir em três parcelas sem juros?

FLAUTISTA: Não! Eu já estou perdendo a paciência. Acho que vou levar as crianças pra dar um passeio na Transilvânia.

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Não! Eu pago.

FLAUTISTA: Então assine aqui.

PREFEITO: Pronto. Agora traga as crianças de volta.

FLAUTISTA: Eu vou buscá-las, mas dessa vez, não tente me enganar.

O PREFEITO VAI ATÉ FRAU FRIDA E ALFRED.

PREFEITO: Eu não disse? Consegui! Ele vai trazer as crianças de volta.

FRAU FRIDA: Eu só acredito quando elas estiverem aqui.

PREFEITO: Ele me prometeu, e esse flautista é um homem de palavra. Essa é uma qualidade que todo cidadão devia cultivar.

ALFRED: Olha só quem fala.

HANS E GRETEL ENTRAM.

HANS: Mamãe!

GRETEL: Papai!

FRAU FRIDA: Meu filho! Você está bem? Deixa eu ver... Você emagreceu!

HANS: Que é isso mãe, eu estou ótimo!

PREFEITO: Minha filha! Você está tão abatida...

GRETEL: Que é isso pai, eu estou ótima!

FRAU FRIDA: Hans, você está imundo! Vamos ter que dar um jeito nisso.

HANS: Mãe, eu trouxe o último rato que sobrou da viagem. Ele ficou pro fim porque era manco. Quer ver?

FRAU FRIDA: Hans que horror! Você não mudou nada! Jogue isso fora já!

PREFEITO: Gretel, eu estou achando você tão esquisita...

GRETEL: Papai, eu queria que o senhor mandasse fazer um jardim igualzinho ao do flautista. E eu também quero um boneco igual ao dele...

## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

PREFEITO: Que bom, você não mudou nada! Agora sim eu reconheço a minha filha.

O FLAUTISTA ENTRA.

FLAUTISTA: Senhor prefeito...

FRAU FRIDA E ALFRED SE ASSUSTAM.

FRAU FRIDA: Ele voltou!

ALFRED: Calma Frau Frida... Ele voltou!?...

FLAUTISTA: Senhor prefeito, está na hora de fazer a sua parte.

PREFEITO: Mas eu já lhe entreguei o dinheiro.

FLAUTISTA: Falta a outra coisa.

PREFEITO: (PARA SI) Eu pensei que ele ia esquecer.

FLAUTISTA: O senhor Otto tem algo a dizer a população de Hamelim.

PREFEITO: Meus queridos Hamelianos: Depois de muito refletir, eu cheguei à conclusão de que o povo da nossa cidade já está preparado para votar. E por isso, abduco do cargo de prefeito...

FLAUTISTA: Por incompetência...

PREFEITO: Por incompetência, e declaro que os candidatos já podem começar a sua campanha. E chega!

FRAU FRIDA: Isso porque o senhor pôs em risco a vida de nossas crianças!

HANS: E por não ter cumprido a sua palavra.

GRETEL: Promessa é promessa, papai.

ALFRED: E também pela péssima administração!

PREFEITO: E chega!

FLAUTISTA: Muito bem. Acho que já fiz a minha parte. O resto é com vocês. Adeus, crianças.

HANS E GRETEL SE DESPEDEM DO FLAUTISTA.



## O FLAUTISTA DE HAMELIM

### Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

GRETEL: Não fica chateado, papai. O senhor pode procurar outro emprego.

#### CENA 13

**“MESES DEPOIS”**. BLACK OUT. UM CARTAZ ESCRITO “MESES DEPOIS” APARECE RAPIDAMENTE. O PREFEITO ENTRA USANDO UM AVENTAL E TRAZ UM VASO DE PLANTA NAS MÃOS.

PREFEITO: Gretel, venha ver minha nova planta. É uma geroleta.

GRETEL: Muito bonita, mas o que é uma geroleta?

PREFEITO: Misturei gerânios e violetas. Vou plantá-la por toda a cidade. Até mesmo naquela prefeitura, onde trabalhei tantos anos.

GRETEL: Quer saber de uma coisa, papai? O senhor fica muito bem de avental.

PREFEITO: Obrigado querida.

FRAU FRIDA E HANS ENTRAM.

FRAU FRIDA: Bom dia senhor Otto. Que linda flor.

FRAU FRIDA E OTTO CONTINUAM CONVERSANDO BAIXO.

HANS: Oi Gretel. Nossa, seu pai parece uma outra pessoa...

GRETEL: É verdade. Ele não levava o menor jeito para a administração pública...

ALFRED ENTRA COM UM CHAPÉU OU ALGUMA COISA DIFERENTE DA ROUPA ANTERIOR. ELE OLHA PARA O RELÓGIO ALGUMAS VEZES.

PREFEITO: Bom dia, senhor prefeito.

ALFRED: Não tenho tempo nem para dar bom dia.

PREFEITO: Se o senhor precisar de uma ajuda no jardim de sua casa, é só chamar.

ALFRED: Obrigado.

FRAU FRIDA: Vocês estão ouvindo essa música?

HANS: Acho que é ele outra vez, Gretel.

GRETEL: Será?



# O FLAUTISTA DE HAMELIM

## Adaptação de Denise Crispun

### A partir do original dos Irmãos Grimm

MÚSICA. TODOS CANTAM.

EM HAMELIM SEMPRE FOI ASSIM  
UMA CIDADE ORGANIZADA  
MUITO LIMPA E ARRUMADA  
COM AS CRIANÇAS A CORRER  
PRA LÁ E PRA CÁ  
PRA LÁ E PRA CÁ  
MAS UM DIA EM HAMELIM  
SEM QUE NINGUÉM ESPERASSE  
A CIDADE FICOU DE PERNAS PRO AR  
TUDO FICA DIFERENTE  
QUANDO ESSA FLAUTA COMEÇA A ENCANTAR  
TUDO É TÃO SURPREENDENTE  
QUANDO SAI DO SEU LUGAR  
AS CRIANÇAS SEMPRE CORREM  
PRA LÁ E PRA CÁ  
PRA LÁ E PRA CÁ.

E ASSIM, EM HAMELIM  
QUANDO O SOM DESSA FLAUTA SE ESPALHA NO AR  
TUDO MUDA DE REPENTE, É COMO SONHAR  
TUDO É TÃO SURPREENDENTE QUANDO SAI DO SEU LUGAR.

**FIM**

Rio de Janeiro, 1988

#### **Obs.**

Este texto foi retirado do site do CBTIJ - Centro Brasileiro de Teatro para a Infância e Juventude. Lembramos que qualquer montagem, profissional ou amadora, desse texto, requer a autorização do autor ou da entidade detentora de seus direitos autorais.

Contato CBTIJ: [cbtij@cbtij.org.br](mailto:cbtij@cbtij.org.br)

Contato Autora: [denisecrispun@gmail.com](mailto:denisecrispun@gmail.com)